



CONCERT DU CHŒUR
DE LA MAISON D'ARRÊT
DES FEMMES ET DES HOMMES
DE FLEURY-MÉROGIS

LE PROGRAMME

1. **Ouverture, Carmen**, G. Bizet
 2. **Air du Toréador, Carmen**, G. Bizet
 3. **Habbanera, Carmen**, G. Bizet
(version instrumentale)
 4. **Dragons d'Alcala, Carmen**, G. Bizet
 5. **Intermezzo, Carmen**, G. Bizet
 6. **Aragonaise, Carmen**, G. Bizet
 7. **Concerto pour piano n°23, Adagio**, W. A. Mozart
 8. **Berceuse cosaque**, chant populaire russe
(arrangement Loïc Olivier)
 9. **Una furtiva lagrima, Elisir d'amore**, G. Donizetti
(arrangement Loïc Olivier)
 10. **Addio del passato, Traviata**, G. Verdi
(arrangement Loïc Olivier)
 11. **Choeur bouches fermées, Madame Butterfly**, G. Puccini
- BIS : Galop Infernal, Orphée aux Enfers**, J. Offenbach
(arrangement Loïc Olivier)

CHŒUR DE FEMMES ET D'HOMMES DE LA MAISON D'ARRÊT DE FLEURY-MÉROGIS

Morgane BILLET : Cheffe de chœur

Ernestine BLUTEAU : Piano

ORCHESTRE ATELIER OSTINATO

Emmanuelle DUTHU : Directrice de l'orchestre

Théo FRICONNEAU : Chargé de production

Cécile COLMET DAÂGE : Administratrice de l'orchestre

Izia WALLERICH : Violon

Enesh DZHANYKOVA : Violon

Ane GAUSLAA : Alto

Melchior MION : Violoncelle

Lara AUBERT : Contrebasse

Cléopâtre BOIDIN : Flûte

Coralie MENUGE : Hautbois

Olehsander ZEHALOV : Clarinette

Camille ROCHER : Basson

Julien MOUSSA : Cor

Diwan FORTECOEFF : Trompette

Zoé BLASCO : Trombone

Sylvain THOMAS : Percussions

L'ASSOCIATION en chœur

L'idée

Réconcilier l'intérieur et l'extérieur de la prison, en faisant se rencontrer les personnes détenues et le monde de la musique classique. La richesse de cette rencontre se manifeste par un projet commun : un concert, où l'extérieur joue et l'intérieur chante – les personnes détenues chantent, et les instrumentistes les accompagnent. À cette occasion symbolique, la musique rentre en détention et le chant en sort, pour un moment.

Les modalités

Le projet consiste à organiser des séances hebdomadaires par des instrumentistes de musique classique. Chaque séance est utilisée pour découvrir les différents instruments de musique constituant l'orchestre présent en fin d'année lors du concert. Le concert se joue en prison, par et pour les personnes détenues, en restant accessible au maximum de personnes possibles (personnels, intervenants, invités).

Les raisons

Le chant a été choisi car il est une alternative au bruit de la prison, et traverse les murs. Il est immédiatement accessible et permet une expression personnelle, dans un cadre nécessitant néanmoins le respect et l'attention à l'autre. Le mode d'organisation des séances n'est pas non plus un hasard. Chaque instrument ayant été introduit au cours des séances par les instrumentistes présents lors du concert, c'est une vraie équipe qui joue au concert, et qui réunit ceux qui vivent dedans et ceux qui vivent dehors. Les participants connaissent en effet aussi bien les instruments que ceux qui les jouent.

L'ORCHESTRE
Ostinato
L'orchestre atelier

Fondateurs

Camille et Grégoire Etrillard ont lancé en 2017 le projet « En Chœur », devenu association sous le régime de la loi de 1901. L'activité d'avocat pénaliste de Grégoire Etrillard l'a conduit pendant de nombreuses années à se rendre en détention et à y mûrir un projet de rencontre entre le monde de la musique classique et le monde carcéral.

En 2018, grâce à la participation active de l'administration pénitentiaire, les interventions hebdomadaires d'instrumentistes ont commencé à la Maison d'arrêt des femmes de Fleury-Mérogis, aboutissant à un premier concert en détention en décembre 2018.

En 2019, le projet est étendu à la Maison d'arrêt des hommes pour aboutir aux concerts *À chœurs mêlés*, mêlant les hommes et les femmes.

Ce projet est destiné à durer dans le temps et se développer dans différents lieux de détention.

Structure unique en France, l'Orchestre Atelier Ostinato est un « tremplin » pour de jeunes musiciens souhaitant devenir musiciens d'orchestre professionnel.

Fondé en 1997, l'Orchestre Atelier Ostinato apporte à ses 80 jeunes instrumentistes une expérience spécifique du métier de musicien d'orchestre, dans une approche stylistique et exigeante. Il est le seul orchestre de jeunes à rémunérer ses musiciens, élèves des meilleurs conservatoires, les plaçant ainsi au plus près des conditions et exigences professionnelles et offrant l'accès à l'excellence quel que soit leur milieu social d'origine. Aventure humaine et artistique, cet « orchestre-tremplin » offre à de talentueux artistes l'opportunité de vivre de manière concrète l'expérience de musiciens d'orchestre. L'Orchestre Atelier Ostinato donne entre 30 et 40 concerts par an dans des salles prestigieuses de la région parisienne, comme la Grande salle de la Philharmonie de Paris, le Théâtre des Champs-Élysées, le Théâtre du Châtelet, l'Amphithéâtre de l'Opéra de Paris ou encore le Palais des Congrès. Il a construit au cours des dernières années plusieurs partenariats artistiques exigeants, notamment avec l'Académie de l'Opéra national de Paris.

Parallèlement l'orchestre s'engage pour :

- **La lutte contre la solitude.** Les jeunes musiciens, par leur enthousiasme, vont permettre à des personnes de la rue, en maison de retraite, en prison, en centres hospitaliers, à des migrants de retrouver une joie de vivre grâce à la musique et aux concerts auxquels ils participeront activement.
- **L'accès à la culture pour tous.** En allant à la rencontre des écoliers, collégiens et lycéens, parfois défavorisés, il les sensibilise à l'écoute de la musique et à la perception du fonctionnement de l'orchestre en les plaçant physiquement au milieu des musiciens.



MORGANE BILLET

Morgane Billet est régulièrement sur scène en récital, opéra, opérette ou comme cheffe de chœur.

Soprano grand lyrique, on a récemment pu l'entendre dans le rôle de Elvira (*Don Giovanni*, Mozart), Flora (*Traviata*, Verdi), Mercedes (*Carmen*, Bizet), la mère (*Les Contes d'Hoffmann*, Offenbach), ainsi qu'au Festival Offenbach d'Étretat dans le rôle de Bacchis (*La Belle Hélène*, Offenbach) et à Pantin La Comtessa Almaviva (*Le nozze di Figaro*, Mozart). En oratorio, elle est soliste pour *la Petite Messe Solennelle* de Rossini, *le Gloria RV589* de Vivaldi et *le Requiem* de Mozart à la Cathédrale de Chartres, et *La terre promise* de Massenet à l'Église de la Madeleine à Paris.

En chant lyrique, elle reçoit régulièrement les conseils de Anna-Maria Panzarella et Thomas Palmer, et suit de nombreuses master-classes (A. Garichot, H. Humeau, C. Agnello, Y. Coudray, A. Palloc...).

Riche d'une formation pluridisciplinaire – Fac de mathématiques, diplôme de l'École Supérieure de Commerce de Toulouse, Licence de musicologie de la Sorbonne, formation en direction de chœur. Prix (DEM) de chant lyrique à Pantin – et comédienne depuis l'enfance, elle a suivi une formation en clown au Samovar.

Elle a cofondé la compagnie **Quatuor Ariane** avec laquelle elle donne des récitals et joue le spectacle *Eau Chaude à Tous les Étages* (Avignon Off 2019 et tournée).

Elle dirige deux ensembles vocaux, **le Chœur Les Voix de Rocroy** et **le Chœur A Portée de Notes**, et, depuis cette année, l'atelier de l'association **En Choeur** avec les détenus de Fleury-Mérogis.

ERNESTINE BLUTEAU

Après des expériences dans le cinéma, la danse et une licence de Philosophie, Ernestine Bluteau obtient les 1^{er} prix de piano, flûte traversière, musique de chambre, et accompagnement. Elle étudie également l'écriture, le chant, la direction d'orchestre, et se spécialise en mélodies et lieder.

En concert, elle se produit en piano seul, en récital avec des chanteurs, au sein d'orchestres et de formations de chambre. Sur scène, elle participe comme pianiste et comédienne à des spectacles lyriques et de théâtre musical : *Un conte du chat perché* et *Antoinette la poule savante* d'Isabelle Aboulker, *L'histoire du soldat* avec Didier Sandre, *Le songe d'une nuit d'été* avec Les Grooms, *Le baiser du jardinier* (avec marionnettes), *Pierre et le loup* et *le Carnaval des animaux* avec Ecla Théâtre, *L'opéra de 4 filles*, Les Frères Finck (théâtre de rue).

Elle fonde **La compagnie du portail**, collectif d'instrumentistes, chanteurs et comédiens, qui donne des concerts de musique de chambre et des spectacles (*1929 ou l'amour ne connaît pas la crise*, *Correspondances*, *La vie antérieure*, *To be sung upon the water*).

Elle est également cheffe de chant pour des opéras classiques, romantiques, du xx^e (*Vanessa de Barber* au Théâtre d'Herblay, *Krapp de Mihalovici* à la BNF) ou des créations (*L'orgue de Kalfermatt* de Vincent Bouchot au Forum du Blanc-Mesnil).

Ouverte à différents styles musicaux, elle accompagne de la chanson française, interprète de la musique sud-américaine, et pratique le soundpainting avec la meute vocale **La louve**.

en chœur



Ostinato

L'orchestre atelier

FONDATION
MEYER
POUR LE
DEVELOPPEMENT
CULTUREL
ET ARTISTIQUE



REMERCIEMENTS

Les détenus de la Maison d'arrêt de Fleury-Mérogis, qui ont participé, à un moment ou jusqu'au bout, au projet « En Chœur ».

Morgane Billet, cheffe de chœur, qui a accompagné les détenus pendant presque trois mois d'ateliers et créé entièrement ce concert.

La pianiste, Ernestine Bluteau, qui a accompagné au piano tous les ateliers.

Tous les musiciens de l'Orchestre Atelier Ostinato ayant contribué à ce projet, Emmanuelle Duthu, directrice de l'orchestre et Théo Friconneau, chargé de projet qui ont porté ce projet au sein de l'Orchestre Atelier Ostinato.

Les autres intervenants ou participants au projet, Julie Marinucci, Julie Grare et Marie Pauly.

La direction de la maison d'arrêt de Fleury-Mérogis, Nadine Picquet, Isabelle Brizard, la directrice des politiques partenariales, Claire-Amélie Bertrand, ainsi que la direction des bâtiments impliqués dans le projet (maison d'arrêt des femmes, bâtiments D2 et D5).

Les services et les agents administratifs de la maison d'arrêt de Fleury-Mérogis, en particulier le service de l'Infrastructure, Mario Guzzo et Bénédicte Delcourt.

Le Service pénitentiaire d'insertion et de probation de l'Essonne, en particulier Franck Sassier, Fabien Rechou, Mariama Mendez et Evelyne Bazola.

Le Pôle Culture du Service pénitentiaire d'insertion et de probation de l'Essonne, en particulier Claire Latour, Adeline Mathieux et Isabelle Calonge.

Marguerite Lecointre, pour le graphisme.

La DISP Paris, en particulier Sandrine Rossi, Charlotte Grondin et Marie Dormieu.

La Fondation Meyer pour le développement culturel et artistique.

La Fondation Etrillard.

